

# ÜBER BERLIN NACH JERUSALEM

## DEUTSCHLAND UND DIE HEBRÄISCHE LITERATUR

In den Beziehungen zwischen Israel und Deutschland vollzieht sich gegenwärtig ein signifikanter Umbruch: Auf der einen Seite wird die Zahl der Zeitzeugen und Überlebenden der Shoah immer geringer, auf der anderen Seite ist das Interesse junger Israelis an Deutschland so groß wie nie zuvor. Vor diesem Hintergrund wird bei der Tagung die wechselvolle und oft kontroverse Rolle Deutschlands im Palästina der Mandatszeit bzw. im heutigen Staat Israel durch die Linse der Literatur betrachtet.

Der Titel der Tagung lautet – in Anlehnung an „Von Berlin nach Jerusalem“ von Gershom Scholem – „Über Berlin nach Jerusalem“, wobei die Präposition „über“ doppeldeutig zu verstehen ist: „über“ als Thema sowie „über“ als Station.

Die Beiträge setzen sich insbesondere mit Deutschland als Ort in der hebräischen Literatur im 20. Jahrhundert (vor und nach dem Krieg) auseinander.

## GERMANY AND HEBREW LITERATURE

*In recent years, a significant change has marked the relationship between Israel and Germany. On the one hand, fewer and fewer Holocaust-survivors remain; on the other, a remarkable interest in Germany and German culture can be found among young Israelis. Against this backdrop, the conference addresses the wide variety of depictions of Germany in Hebrew literature – before and after the foundation of the State of Israel. Alluding to the title of Gershom Scholem's memoir „Von Berlin nach Jerusalem“, the title of the conference calls attention both to its theme and its location.*

Dienstag, 10. Juli 2012 / Tuesday, July 10th 2012

Hochschule für Jüdische Studien Heidelberg  
Landfriedstraße 12, 69117 Heidelberg

### I. WORKSHOP:

Hochschulabsolventinnen stellen ihre Arbeiten über hebräische Literatur vor. / *HfJS graduates present their work on Hebrew Literature.*

Vorsitz / *chair*: Prof. Dr. Hans Otto Horch  
(RWTH Aachen)

- 10:00–10:20 Yana Lemberska: Ruth Almog  
10:20–10:40 Mirjam Körner: Yoram Kaniuk:  
*The Last Berliner and his dialogue with the Germans*  
10:40–11:00 Kaffeepause / *Coffee break*  
11:00–11:20 Regina Ehrismann:  
*The German-Israeli theater project in Heidelberg*  
11:20–11:40 Janine Tornow:  
*From Babylon to the Promised Land*: Sami Michael and Eli Amir  
12:00–12:30 Begrüßung / *Greetings*:  
Prof. Dr. Johannes Heil, Prorektor, HfJS  
Führung durch die Bibliothek der HfJS /  
*The Hochschule für Jüdische Studien and its library*  
12:30–14:00 Mittagessen / *Lunch*, HfJS

Dienstag, 10. Juli 2012 / Tuesday, July 10th 2012

Hochschule für Jüdische Studien Heidelberg  
Landfriedstraße 12, 69117 Heidelberg

### II. WORKSHOP:

Vorsitz / *chair*: Prof. Dr. Roland Gruschka (HfJS)

- 14:00–14:45 Prof. Avner Holtzman  
(Tel Aviv University):  
*Micha Yosef Berdyczewski in Germany: Between East and West*  
14:45–15:30 Dr. Jörg Schulte  
(University College, London):  
*Saul Tschernichowsky in Berlin 1922–1931*  
15:30–16:00 Kaffeepause / *Coffee break*  
16:00–16:45 Dr. Tamara Or (Berlin):  
*“Ki Mi-Berlin teze Torah”*: Concepts of Hebrew Diaspora in the 1920s  
16:45–17:30 Prof. Nitza Ben-Dov (Haifa University):  
*“During the Great War, I lived in the West of Berlin”*: Agnon in World War I Germany  
18:00 Abendessen / *Dinner*, HfJS  
20:00 Benny Ziffer (Tel Aviv, Herausgeber der Literaturbeilage der Tageszeitung Ha'aretz / author and editor of the literary supplement of Haaretz): *Disclosing the clandestine Israeli-German Liaison: Confessions of a Literary Editor*

Mittwoch, 11. Juli 2012 / Wednesday, July 11th

DAI (Deutsch-Amerikanisches Institut)  
Sofienstraße 12, 69115 Heidelberg

### III. WORKSHOP:

Vorsitz / chair: Jakob Köllhofer (DAI, Heidelberg)

- 9:30–10:15 Prof. Yfaat Weiss (Hebrew University, Jerusalem): *Lea Goldberg and the Appropriation of the Profane*
- 10:15–11:00 Prof. Nili Gold (Penn University, Philadelphia): *Mother Tongue and Mother Land in the Works of Natan Zach*
- 11:00–11:15 Kaffeepause / *Coffee break*
- 11:15–12:00 Prof. Anat Feinberg (HfJS, Heidelberg): *“Two different worlds and a cemetery between them”. The novel To Remember, to Forget by Dahn Ben Amotz*
- 12:00–14:30 Mittagessen / *Lunch*, HfJS

- SPONSOREN** Für die finanzielle Unterstützung danken wir / *With financial support of:*
- Heidehof Stiftung
  - Stiftung Würth
  - Hochschule für Jüdische Studien Heidelberg
  - The Franz Rosenzweig Minerva Research Center

Mittwoch, 11. Juli 2012 / Wednesday, July 11th

DAI (Deutsch-Amerikanisches Institut)  
Sofienstraße 12, 69115 Heidelberg

### IV. WORKSHOP:

Vorsitz / chair: Prof. Dr. Yfaat Weiss

- 14:30–15:15 Karen Frankenstein (Heidelberg / Berlin): *Between Berlin and Tel Aviv: Katharina Hacker and Chaim Be’er*
- 15:15–16:00 Dvir Tzur (Hebrew University, Jerusalem): Yoram Kaniuk: *The German Sabra*
- 16:00–16:15 Kaffeepause / *Coffee break*
- 16:15–17:00 Prof. Na’ama Sheffi (Sapir College): *Between Germanophobia and Germanophilia: Israelis read German Literature*
- 18:00 Abendessen / *Dinner*
- 20:00 Nah und fremd zugleich? Israelische Literatur und deutsche Leser: Podiumsdiskussion / *Panel discussion (in German!)* mit: Dr. Rachel Salamander (Editor, Die literarische Welt), Dr. Julia Encke (Frankfurter Allgemeine Zeitung), Dr. Thomas Sparr (Suhrkamp Verlag, Berlin)  
Moderation: Prof. Anat Feinberg (HfJS)

**KONTAKT** Rückfragen / *Information:*  
Anmeldung / *Registration:*  
Ursula Beitz, HfJS, [ursula.beitz@hfjs.eu](mailto:ursula.beitz@hfjs.eu)

**ORGANISATION** Prof. Dr. Anat Feinberg, Ursula Beitz,  
Hochschule für Jüdische Studien Heidelberg



## ÜBER BERLIN NACH JERUSALEM

DEUTSCHLAND UND DIE HEBRÄISCHE LITERATUR /  
GERMANY AND HEBREW LITERATURE

10.–11. Juli 2012

